



United States
Department of
Agriculture

Food Safety and
Inspection Service

Washington, DC
20250

VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA SVJEŽE MESO SVINJA (1) KOJE SE UVOZI U REPUBLIKU HRVATSku / VETERINARY CERTIFICATE FOR

DRŽAVA / COUNTRY

Veterinarski certifikat za Republiku Hrvatsku / Veterinary certificate to Republic of Croatia

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Consignor			I.2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number (2)	I.2.a	
	Ime / Name					
	Adresa / Address			I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority		
	Tel. br. / Tel No.			I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority		
	I.5. Primatelj / Consignee			I.6.		
	Ime / Name					
	Adresa / Address					
	Poštanski broj / Postal code					
	Tel. br. / Tel No.					
	I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin	I.8. Regija podrijetla / ISO code Region of origin	I.9. Država odredišta / ISO code Country of destination	I.10.		
I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin (3) Ime / Name	Odobreni broj / Approval number	I.12				
Adresa / Address						
I.13. Mjesto utovara / Place of loading	I.14. Datum otpreme / Date of departure					
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport (4) (5) Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification: Reference na dokumente: / Documentary references:	I.16. Ulazna granična veterinarska postaja u Republiku Hrvatsku / Entry BIP in Republic of Croatia I.17.					
I.18. Opis pošiljke / Description of commodity	I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)					
	I.20. Količina / Quantity					
I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/> Ohlađeno / Chilled <input type="checkbox"/> Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>	I.22. Broj pakiranja / Number of packages					
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number	I.24. Način pakiranja / Type of packaging					
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for Za prehranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>						
I.26.	I.27. Za izvoz ili ulaz u Republiku Hrvatsku / For import or admission into Croatia <input type="checkbox"/>					
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities Odobreni broj objekta / Approval number of establishments						
Vrsta /Species	Vrsta pošiljke/ Nature of commodity	Klaonica/ Abattoir	Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant	Hladnjaka/ Cold store	Broj paketa/ Number of packages	
(Znanstveni naziv /Scientific name)						
Neto težina/ Net weight						

(Signature of Official Veterinarian)

Export Stamp Here

Page 1 of 3



United States
Department of
Agriculture

Food Safety and
Inspection Service

Washington, DC
20250

Svježe meso svinja / Fresh meat of domestic swine

Dio II: Certificiranje / Part II:	II. Zdravstveni podaci / Health information <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number</td> <td style="width: 50%;">II.b.</td> </tr> </table>	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.		
II.1. Potvrda o javnom zdravlju / Public Health Attestation			
<p>Ja, dolje potpisani ovlašteni veterinar, potvrđujem da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</p>			
<p>II.1.1. je svježe meso dobiveno, pripremljeno, njime je rukovano i skladišteno je pod zdravstvenim uvjetima proizvodnje i kontrole utvrđenim zakonodavstvom Europske Zajednice (8) te se smatra da je kao takvo prikladno za ljudsku potrošnju; / the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in European Community legislation (8) and it is, therefore, considered as such to befit for human consumption;</p>			
<p>(5) [i da je mljeveno meso proizvedeno, i duboko smrznuto u proizvodnom objektu, u skladu s uvjetima propisanim u zakonodavstvu Europske Zajednice (8);] / [and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishment, in accordance with the requirements laid down in European Community legislation (8).]</p>			
<p>II.1.2. svježe meso, ili paketi mesa su označeni službenom oznakom kojom se potvrđuje da je meso bilo potpuno konfekcionirano i podvrgnuto inspekcijskom nadzoru u objektima navedenim pod točkom i.28 koji su odobreni za izvoz u Europsku Zajednicu; / the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to the European Community;</p>			
<p>II.1.3. prijevozna sredstva i uvjeti utovara ove pošiljke udovoljavaju higijenskim uvjetima propisanim zakonodavstvom Europske Zajednice (8); / the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in European Community legislation (8);</p>			
<p>II.1.4. s obzirom na trihelozu, svježe meso: / with regard to trichinosis, the fresh meat</p>			
<p>(5) [je bilo podvrgnuto ispitivanju metodom umjetne probave (8) s negativnim rezultatima. / has been subject to an examination by a digestion method (8) with negative results:]</p>			
<p>(5) i/ili / and/or [je bilo podvrgnuto smrzavanju u skladu s zakonodavstvom Europske Zajednice (8). / has been subject to a cold treatment, according to European Community legislation (8).]</p>			
II.2. Potvrda o zdravstvenom stanju / Animal health attestation			
<p>Ja, dolje potpisani ovlašteni veterinar, potvrđujem da gore opisano svježe meso: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:</p>			
<p>II.2.1. je dobiveno na teritoriju s kodom _____, koji je na dan izdavanja ove svjedodžbe: / has been obtained in the territory with code _____ which, at the date of issuing this certificate:</p>			
<p>(5) ili / either [(a)bio sloboden 12 mjeseci od slinavke i šapa, goveđe kuge, afričke svinjske kuge, klasične svinjske kuge, vezikularne bolesti svinja, i: / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]</p>			
<p>(5) ili / or [(a)(i) bio sloboden 12 mjeseci od goveđe kuge, afričke svinjske kuge, [slinavke i šapa] (5), [klasične svinjske kuge] (5) i [vezikularne bolesti svinja] (5) i / has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] (5), [classical swine fever] (5) and [swine vesicular disease] (5), and</p>			
<p style="margin-left: 20px;">(ii) smatra se slobodnim od [slinavke i šapa] (5), [klasične svinjske kuge] (5) i [vezikularne bolesti svinja] (5), od _____ (datum), bez zabilježenih slučajeva/pojave nakon toga, i odobren za izvoz ovog mesa sa važećom Odlukom Komisije _____ / ____ / EC, of _____ (datum), i / has been considered free from [foot-and-mouth disease] (5), [classical swine fever] (5) and [swine vesicular disease] (5), since _____ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commision Decision _____ / ____ / EC, of _____ (date), and]</p>			
<p style="margin-left: 20px;">(b) tijekom posljednjih 12 mjeseci nije provodeno cijepljenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepljenih protiv ovih bolesti nije dozvoljen na ovaj teritorij; / during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;</p>			
<p>II.2.2. je dobiveno od životinja koje: / has been obtained from animals that:</p>			
<p>(5) [su boravile na teritoriju opisanom pod točkom 10.1 od rođenja, ili najmanje posljednja tri mjeseca prije klanja;] / [have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter.]</p>			
<p>(5) i/ili / and/or [je bilo uvezeno _____ (datum) na teritorij opisan pod točkom 10.1, iz teritorija s kodom _____ koji je na taj datum bio odobren za izvoz ovog svježeg mesa u Europsku Zajednicu; / [have been introduced on _____ (date) into the territory described under point 10.1, from the territory with code _____ that at that date was authorised to export this fresh meat to the European Community.]</p>			
<p>(5) i/ili / and/or [je bilo uvezeno _____ (datum) na teritorij opisan pod točkom 10.1, iz EU Države Članice _____; / [have been introduced on _____ (date) into the territory described under point 10.1, from the EU Member State _____].]</p>			
<p>II.2.3. je dobiveno od životinja koje potječu iz objekata: / has been obtained from animals coming from holdings:</p>			
<p>(a) u kojima niti jedna od tamo prisutnih životinja nije bila cijepljena protiv bolesti navedenim pod 10.1; / in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1;</p>			
<p>(b) u kojima i oko kojih, u radijusu 10 km, nije bilo slučaja/pojave bolesti navedenih pod točkom 10.1 tijekom proteklih 40 dana; / in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 during the previous 40 days;</p>			
<p>(c) koji nisu predmet zabrane zbog pojave bruceloze svinja tijekom proteklih šest tjedana; / that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;</p>			
<p>(5) (9) [(d) za koje je dobiveno jamstvo da svinje na njima nisu hranjene kuhičkim otpatcima, koji su pod službenim nadzorom i uključene na listu registriranih objekata od strane nadležnog tijela u svrhu izvoza mesa svinja u Europsku Zajednicu; / where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the European Community.]</p>			

(Signature of Official Veterinarian)

Export Stamp Here

Page 2 of 3



United States
Department of
Agriculture

Food Safety and
Inspection Service

Washington, DC
20250

II.2.4. je dobiveno od životinja koje: / has been obtained from animals that:

- (a) su od rođenja boravile odvojeno od divljih papkara; / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
- (b) su bili transportirani iz svojih objekata u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utevara, u odobrenu klanicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju gore navedenim uvjetima; / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;
- (c) u klanici, su ante mortem podvrnuti zdravstvenoj inspekciji tijekom 24 sata prije klanja i posebno nisu pokazali znakove bolesti spomenute pod gore navedenom točkom 10.1 i / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above, and
- (d) su bili zaklani na ili između _____ (10); / have been slaughtered on or between _____ (10);

II.2.5. je dobiveno u objektu oko kojeg u radijusu od 10 km, nije bilo slučaja/pojave bolesti spomenutih pod točkom 10.1 tijekom prethodnih 40 dana ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za izvoz u Europsku Zajednicu je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, odstranjenja sveg mesa, i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom ovlaštenog veterinarja; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the European Community has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

II.2.6. je dobiveno i pripremljeno bez kontakta sa drugim mesom koje ne udovoljava gore navedenim uvjetima / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.

II.3. Potvrda o zaštiti životinja / Animal welfare attestation

Ja, dolje potpisani ovlašteni veterinar, ovdje potvrđujem da je gore opisano sveže meso dobiveno od životinja koje su u klanicama prije i u vrijeme klanja ili ubijanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva Europske Zajednice (8). / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of European Community legislation (8).

Opaske / Notes

(1) Sveže meso označava sve dijelove, bilo svežeg, ohlađenog ili smrznutog, valjano za ljudsku prehranu od domaće svinje (*Sus scrofa*) uključujući duboko-smrznuto mljeveno meso. / Fresh meat means all parts, whether fresh, chilled or frozen, fit for human consumption of domestic swine (*Sus scrofa*), including deep-frozen minced meat.

(2) Izdano od nadležnog tijela / Issued by the competent authority.

(3) Registracijska oznaka(e) željezničkog vagona ili kamiona ili broda trebaju biti navedeni po potrebi. Ako je poznat, broj leta zrakoplova. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.

(4) U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, ukupan broj, njihovi registracijski brojevi i brojevi pečata, ako su prisutni, trebaju biti navedeni pod točkom 7.3. / In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.

(5) Keep as appropriate. / Obrisati po potrebi.

(6) Complete if appropriate. / Popuniti po potrebi.

(7) Ako je prikladno, navesti "mljeveno". Ako je smrznuto, navesti datum smrzavanja (mm/gg) odrezaka/komada / If appropriate, indicate "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.

Usitnjeno meso je meso koje je usitnjeno u komadiće ili prošlo kroz spiralnu mašinu za mljevenje mesa i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim srčanog mišića. / Minced meat is meat which has been minced into fragments or passed through a spiral-screw mincer and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.

(8) S obzirom na sveže meso primjenjuju se odredbe Direktive Vijeća 72/462/EEC (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama), sveže meso mora dolaziti iz objekata u kojima se primjenjuju kontrole higijene u skladu sa Odlokom komisije 2001/471/EC (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama). S obzirom na trihinolozu primjenjuju se odredbe Direktive Vijeća 77/96/EEC (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama). S obzirom na dobrobit pri klanju, primjenjuju se odredbe Direktive Vijeća 93/119/EC (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama) / Regarding fresh meat the provisions of Council Directive 72/462/EEC (as last amended) shall apply, fresh meat shall come from establishments implementing checks on general hygiene, in accordance with Commission Decision 2001/471/EC (as last amended). Regarding trichinosis, the provisions of Council Directive 77/96/EEC (as last amended) shall apply. Regarding welfare at slaughter, the provisions of Council Directive 93/119/EC (as last amended) shall apply.

(9) Dodatne garancije se moraju pružiti na zahtjev / Supplementary guarantees to be provided when required.

Kuhinjski otpatci znači: svi otpatci hrane namijenjeni za ishranu ljudi iz restorana, služba dostave hrane i kulinija, uključujući industrijske kuhinje i kulinje poljoprivrednih domaćinstava ili osoba koje uzgajaju svinje / Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.

(10) Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne će biti dopušten ako je dobiveno od životinja ili zaklanih prije datuma odobrenja za izvoz u Republiku Hrvatsku , ili tijekom perioda kad su usvojene restriktivne mjere od strane Republike Hrvatske protiv uvoza ovog mesa sa tog teritorija / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Croatia, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Croatia against imports of this meat from this territory.

Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (tiskanim slovima) / Name (in capitals):

Kvalifikacija i titula / Qualification and title:

Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority



Datum:/ Date:

Potpis / Signature:

Pečat / Stamp

(Signature of Official Veterinarian)